



L'Association des
francophones de Nanaimo
www.francophonenanaimo.org



2026 CAMP D'ÉTÉ FRANCOPHONE

**Politiques de fonctionnement
Operating policies**

Canada



Gaming
Commission



COLLEGE
EDUCACENTRE

Voici quelques informations à prendre en compte lors de l'inscription de votre enfant :

Version officielle / Official version:

Nous utilisons un outil de traduction pour traduire nos politiques. Seule la version française fait foi.

We are using a translation tool to translate our policies. Only the French version is considered authoritative.

1. Politique de fonctionnement

1. Heures

Les heures régulières du camp d'été sont de **8h30 à 16h30**.

1. Hours

The regular hours of the summer camp are from **8:30 am to 4:30 pm**.

2. Arrivée / Départ

Le parent ou gardien devra signer une liste d'arrivée et de départ chaque jour. C'est pourquoi il est essentiel qu'au moins un parent ou gardien accompagne son enfant à l'intérieur de l'école à tous les matins.

Puisque toutes nos activités quotidiennes sont planifiées pour débuter à 9h15 et se terminer à 16h, nous vous demandons de faire preuve de la plus grande ponctualité.

Lors d'arrivée ou de départ en dehors de ces horaires, veuillez contacter le personnel du camp à l'avance afin de convenir d'une entente et d'un lieu de rendez-vous.

Veuillez prendre note que les portes du camp n'ouvriront qu'à 08h30 et ce, même si les monitrices du camp sont déjà sur place. Si vous avez besoin de laisser votre enfant au camp avant l'heure d'ouverture, vous devez prendre un arrangement spécial au préalable avec un des coordonnateurs du camp et des coûts supplémentaires s'appliqueront.

Avant 8h30 et/ou après 16h30, et avec l'accord préalable du coordinateur du camp, le coût du service de garde est de **5.00 \$ par enfant pour chaque 15**

2. Arrival / Departure

The parent or guardian must sign an arrival and departure sheet each day.

For this reason, it is essential that at least one parent or guardian accompanies their child inside the school every morning.

Since all our daily activities are scheduled to begin at 9:15 a.m. and end at 4:00 p.m., we ask that you be as punctual as possible.

In case of arrival or departure outside these hours, please contact the camp staff in advance to arrange an agreement and a meeting place.

Please note that the camp doors will only open at 8:30 a.m., even if the camp counselors are already on site. If you need to drop off your child before opening time, you must make a special arrangement in advance with one of the camp coordinators, and additional fees will apply.

Before 8:30 a.m. and/or after 4:30 p.m., and with prior approval from the camp coordinator, the cost of childcare service is **\$5.00 per child for each additional 15 minutes.** Additional childcare fees must be paid immediately at the time you drop off or pick up your child(ren).

minute supplémentaire. Les frais de garde supplémentaires, doivent être payés immédiatement, au moment où vous amenez ou venez chercher votre/vos enfant(s).

Le coordonnateur du camp ne laissera pas partir l'enfant du camp avec une personne non mentionnée sur le formulaire d'inscription à moins d'être averti à l'avance par les parents.

Même si la conduite est permise dès 16 ans, nous ne pouvons pas autoriser un mineur à venir chercher un enfant du camp en voiture, sauf avec une autorisation écrite, signée et datée du jour même par les parents.

Les enfants de moins de 10 ans ne seront pas autorisés à retourner seul à la maison à moins qu'un arrangement spécial ne soit pris avec l'administration de l'A.F.N.

The camp coordinator will not allow a child to leave the camp with a person not listed on the registration form unless notified in advance by the parents.

Even though driving is permitted starting at age 16, we cannot authorize a minor to pick up a child from camp by car, except with written authorization signed and dated the same day by the parents.

Children under 10 years old will not be allowed to return home alone unless a special arrangement has been made with the A.F.N. administration.

3. Politique d'admissibilité

Nous n'effectuons pas de tests linguistiques pour les enfants à l'entrée du camp d'été.

Toutefois, **pour participer au camp, les enfants doivent avoir des bases suffisantes en français pour suivre les activités.**

Dans ce cadre, L'A.F.N. se réserve le droit de refuser une inscription si nous estimons que le niveau linguistique de l'enfant ne lui permettrait pas de profiter du camp.

Il est important de noter que ce camp n'est pas conçu pour l'apprentissage du français. L'objectif de ce camp est de soutenir et favoriser l'utilisation du français dans un cadre extra-scolaire pour tous les enfants qui apprennent ou parlent déjà cette langue.

Nous vous demandons de bien vouloir prendre cela en considération avant d'inscrire votre enfant.

3. Eligibility Policy

We do not conduct language tests for children upon entry to the summer camp.

However, **to participate in the camp, children must have sufficient basic knowledge of French to follow the activities.**

In this regard, A.F.N. reserves the right to refuse a registration if we determine that the child's language level would not allow them to benefit from the camp.

It is important to note that this camp is not designed for learning French.

The objective of this camp is to support and encourage the use of French in an extracurricular setting for all children who are learning or already speak the language.

We ask that you please take this into consideration before registering your child.

4. Politique de réservation et d'annulation

- **Validation de l'inscription:**
L'inscription est considérée comme valide seulement lorsque **tous les documents sont complétés et soumis et le paiement effectué.**
- **Annulation ou changement:**
Toute annulation ou modification doit être faite au moins 7 jours calendaires avant la journée concernée pour obtenir un remboursement complet.
Les avis doivent être envoyés par email à afn@francophonenanaimo.org

Si un parent annule une journée dans le cadre d'une semaine complète, le tarif redeviendra journalier et la différence sera remboursée.

- **Paiement:**
Pour les inscriptions sur une période de plus de 2 semaines complètes, un paiement minimum équivalent à 2 semaines par enfant doit être effectué pour confirmer l'inscription. Le solde peut être réglé en jusqu'à trois versements supplémentaires, à programmer dès l'inscription, et payables au plus tard 7 jours avant le début des jours restants.

Pour les inscriptions de moins de 2 semaines, le paiement total est demandé pour confirmer l'inscription (contactez-nous si vous souhaitez un délai supplémentaire).
- **Modification des jours:**
Si vous souhaitez changer les jours d'inscription de votre enfant, merci de nous prévenir dès que possible en nous contactant:
afn@francophonenanaimo.org

4. Reservation and cancellation policy

- **Registration validation:**
Registration is considered valid only when **all documents are completed and submitted and payment has been made.**
- **Cancellation or changes:**
Any cancellation or modification must be made at least 7 calendar days before the day concerned to receive a full refund. **Notices must be sent by email to afn@francophonenanaimo.org**

If a parent cancels a day within a full week booking, the rate will revert to the daily rate and the difference will be refunded.

- **Payment:**
For registrations over a period of more than 2 full weeks, a minimum payment equivalent to 2 weeks per child must be made to confirm registration. The remaining balance may be paid in up to three additional installments, scheduled at the time of registration, and payable no later than 7 days before the start of the remaining days.

For registrations of less than 2 weeks, full payment is required to confirm registration (contact us if you would like additional time).
- **Change of days:**
If you wish to change your child's registered days, please notify us as soon as possible by contacting:
afn@francophonenanaimo.org

5. Liste des indispensables (obligatoire)

Assurez-vous de procurer à vos enfants des repas et des collations adaptées, surtout en cette période

très chaude de l'année.

Matériel à apporter au camp :

- De bonnes chaussures de marche
- **De la crème solaire FPS 30**
- Un maillot de bain et une serviette
- Un chapeau
- Un (vrai) repas et une gourde d'eau
- Deux collations nutritives ou plus (les enfants dépensent beaucoup d'énergie durant la journée)
- Un bon sac à dos

Il est obligatoire d'apporter tous ces articles, tous les jours.

5. Must-have list (mandatory)

Be sure to provide your children with appropriate meals and snacks, especially during this very hot time of year.

Equipment to bring to camp:

- Good walking shoes
- **Sunscreen SPF 30**
- Bathing suit and towel
- A hat
- A (real) meal and a water bottle
- Two or more nutritious snacks (kids expend a lot of energy during the day)
- A good backpack

It is mandatory to bring all of these items, every day.

6. Effets personnels

Les objets personnels (cellulaire, tablette, jeux vidéos, jouets et tout autre matériel de valeur) sont interdits. Ces derniers seront confisqués et remis au parent en fin de journée.

De façon générale, le camp n'est pas responsable des pertes, vols ou bris d'effets personnels appartenant aux enfants, incluant notamment: vêtements, bouteilles d'eau, boîtes à lunch, sacs, accessoires, jouets ou tout autre objet apporté au camp.

Les objets retrouvés seront conservés durant 1 mois maximum. Suivant ce délai, nous nous réservons le droit de disposer de ces derniers à notre discrétion.

6. Personal Belongings

Personal items (cell phones, tablets, video games, toys, and other valuable items) are prohibited.

These will be confiscated and returned to the parent at the end of the day.

In general, the camp is not responsible for lost, stolen, or damaged personal belongings, including but not limited to: clothing, water bottles, lunch boxes, bags, accessories, toys, or any other items brought to camp.

Lost and found items will be kept for a maximum of 1 month. After this period, we reserve the right to dispose of them at our discretion.

7. Médicaments

L'administration de médicament ne sera faite qu'avec la permission écrite et signée des parents.

7. Drugs

Medication will only be administered with the written and signed permission of the parents.

8. Politique pour la nage

Les responsables de camp n'iront se baigner que dans des endroits surveillés en permanence par des maîtres-nageurs.

Les responsables de camp considèrent que les parcs aquatiques de la ville sont sûrs, quel que soit le nombre d'enfants. Aucune baignade n'est autorisée en mer en raison du manque de surveillance par des maîtres-nageurs.

Si votre enfant possède un gilet de sauvetage, veuillez l'apporter au camp les jours de baignade.

8. Swimming Policy

Camp staff will only go swimming in locations that are continuously supervised by lifeguards.

Camp staff consider the city's water parks to be safe, regardless of the number of children. Swimming in the ocean is not permitted due to the lack of lifeguard supervision.

If your child has a life jacket, please bring it to camp on swimming days.

9. Droit à l'image

Des photos sont prises pendant le camp, et diffusées dans un groupe facebook **fermé** afin de vous tenir au courant des activités du camp.

Certaines de ces photos peuvent être utilisées, plus tard, à des fins de promotion. Dans ce cas, l'AFN s'engage à ce qu'**aucun des enfants présent de soit reconnaissable.**

(pas de visage, pas de close-up)

9. Image rights

Photos are taken during the camp and posted in a **closed** facebook group to keep you up to date on camp about camp activities.

Some of these photos may later be used for promotional purposes. In this case, AFN guarantee that **none of the children present will be recognizable.**

(no faces, no close-ups)

2. Discipline

Règles à suivre :

Respect des autres enfants, du personnel et de toute autre personne: aucune intimidation et discrimination ne sera tolérée.

Respect du matériel et des lieux: il faut ranger le matériel et l'utiliser correctement.

Utilisation d'un langage approprié et respectueux.

D'autres règles pourront venir compléter ces quelques règles de base selon le besoin des activités ou du lieu.

Rules to follow:

Respect for other children, staff and others: no bullying/discrimination will be tolerated.

Respect for equipment and the premises: equipment must be put away and used properly.

Use of appropriate and respectful language.

Other rules may be added to these few basic rules depending on the activity or location.

1. Généralités

Les enfants sont encouragés à faire preuve d'un comportement positif lors de leur participation au camp de jour.

Le personnel utilisera une approche constructive, avec des mesures adaptées à la sévérité des actes et aux âges des enfants, de façon à favoriser un climat de bienveillance, d'assurer leur sécurité ainsi qu'à respecter les autres.

1. General

Children are always encouraged to demonstrate positive behavior while attending day camp.

The staff's approach is constructive, with measures adapted to the severity of the acts and the ages of the children, in order to foster a caring atmosphere, to ensure their safety and to respect others.

4. Rappel à propos des moniteur.rice.s

Nos moniteur.rices sont étudiant.e.s et bien qu'ayant tous reçu une formation pour l'accompagnement et la sécurité des enfants dans leurs activités, ils/elles ne sont pas nécessairement des professionnel.le.s de l'éducation. De ce fait, nous vous demandons d'être responsables lors de l'inscription de votre enfant si vous savez qu'il peut avoir du mal à respecter certaines règles, ainsi que de nous informer de toute inquiétude que vous pourriez avoir et ce, afin de pouvoir au mieux répondre aux besoins des enfants.

4. A reminder about our monitors

Our instructors are still students and although they have all received training to safely accompany children during their activities, they are not always education professionals.

Therefore, we ask that you be responsible when registering your child if you know that he/she may have difficulty following certain rules, and to inform us of any concerns you may have so that we can best meet the needs of the children.

2. Intimidation et violence

Il n'y aura aucune tolérance pour les cas d'intimidation et de violence. Les gestes posés peuvent engendrer des sanctions allant d'avertissements jusqu'à l'expulsion immédiate du camp selon la gravité et la récurrence du geste.

2. Bullying and violence

We do not tolerate bullying or violence. Actions taken may result in sanctions ranging from warnings to immediate expulsion from camp depending on the severity and recurrence of the action.

3. Dégradation de matériel

Dans le cas d'une dégradation volontaire et/ou répétée du matériel mis à disposition pendant le camp d'été, une note d'accident sera remise au parent et le parent sera facturé.

3. Damage to equipment

In the case of deliberate and/or repeated damage to the equipment provided during the summer camp, an accident note will be given to the parent and the parent will be charged.

5. Réaction et sanctions

Chaque enfant aura jusqu'à 3 avertissements pour chaque journée. Après 3 avertissements dans la même journée, l'enfant sera suspendu pour une journée complète. Un rapport de comportement sera remis au parent qui devra venir chercher son enfant.

Si l'enfant est suspendu 3 fois, il pourra se voir retirer le droit de fréquenter le camp de jour.

Le parent sera tenu responsable en tout temps de l'action de son/ses enfant.s (point 4. Rappel à propos des moniteur.ice.s).

5. Reaction and sanctions

Each child will have up to 3 warnings for each day. After 3 warnings in one day, the child will be suspended for a full day. A behavior report will be given to the parent who will have to pick up their child.

If the child is suspended 3 times, he/she may be removed from the day camp.

The parent will be held responsible at all times for the actions of his/her child/children (point 4. Reminder about counselors)

Pour nous joindre: afn@francophonenanaimo.org - 250-729-2776